

N° 4463.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET HAÏTI**

Accord exécutif additionnel modifiant à nouveau l'Accord financier du 7 août 1933 entre les deux pays. Signé à Port-au-Prince, le 1^{er} juillet 1938.

**UNITED STATES OF AMERICA
AND HAITI**

Supplementary Executive Agreement further modifying the Financial Agreement of August 7th, 1933, between the Two Countries. Signed at Port-au-Prince, July 1st, 1938.

No. 4463. — SUPPLEMENTARY EXECUTIVE AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE REPUBLIC OF HAITI FURTHER MODIFYING THE FINANCIAL AGREEMENT OF AUGUST 7TH, 1933, BETWEEN THE TWO COUNTRIES. SIGNED AT PORT-AU-PRINCE, JULY 1ST, 1938.

English and French official texts communicated by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Berne. The registration of this Agreement took place October 27th, 1938.

The undersigned Plenipotentiaries, duly authorized by their respective Governments, have agreed upon the following Supplementary Executive Agreement :

Article I.

On and after October 1st, 1938, and until and including September 30th, 1939, all moneys received by or for the Haitian Government shall be deposited in the National Bank of the Republic of Haiti to the credit of the Haitian Government with the exception of the five per centum of Customs revenues foreseen in Article IX of the Accord¹ of August 7th, 1933, and the amounts needed for payments connected with execution of the Loan Contracts which payments during the period mentioned shall consist of the amounts necessary to pay the interest on all outstanding bonds issued under the Loan Contracts of October 6th, 1922, and May 26th, 1925, and \$.20,000 on account of the amounts required to be paid under such Loan Contracts for the amortization of the bonds which amounts shall be credited to the Fiscal Representative.

Article II.

The provisions of the first sentence of Article XI and the first and last sentences of Article XVI of the Accord of August 7th, 1933, to the extent and only to the extent that they may be inconsistent with the provisions of Article I of this Accord, shall be suspended so long as this Supplementary Executive Agreement remains in effect.

Signed at Port-au-Prince, in duplicata, in the English and French languages, this 1st day of July nineteen hundred and thirty-eight.

(Seal) Ferdinand Lathrop MAYER.

Certified to be a true and complete textual copy of the original Supplementary Agreement in all the languages in which it was signed.

For the Secretary
of State of the United States of America :

Edward Yardley,
Chief Clerk and Administrative Assistant.

¹ Vol. CXLVI, page 305, of this Series.

N° 4463. — ACCORD EXÉCUTIF ADDITIONNEL ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI, MODIFIANT A NOUVEAU L'ACCORD FINANCIER DU 7 AOÛT 1933 ENTRE LES DEUX PAYS. SIGNÉ A PORT-AU-PRINCE, LE 1^{ER} JUILLET 1938.

Textes officiels anglais et français communiqués par l'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des États-Unis d'Amérique à Berne. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 27 octobre 1938.

Les plénipotentiaires, soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, sont convenus de l'accord exécutif additionnel suivant :

Article premier.

A partir du 1^{er} octobre 1938 et jusqu'au 30 septembre 1939 inclusivement, tous les fonds recouvrés par ou pour le Gouvernement haïtien seront déposés, au crédit du Gouvernement haïtien, à la Banque nationale de la République d'Haïti, à l'exception des sommes suivantes qui seront déposées au crédit du représentant fiscal : 1° les 5 % des recettes douanières prévus à l'article IX de l'Accord¹ du 7 août 1933, et 2° les fonds exigibles pour les paiements afférents au service des contrats d'emprunt, lesquels paiements, durant la période susmentionnée, consisteront a) en les valeurs nécessaires pour payer les intérêts sur tous les titres en circulation, émis d'après les contrats d'emprunt du 6 octobre 1922 et du 26 mai 1925, et b) en une somme de \$ 20.000 à valoir sur les valeurs exigibles, d'après les susdits contrats d'emprunt, pour l'amortissement des titres.

Article II.

Les effets des dispositions de la première phrase de l'article XI et de la première et de la dernière phrases de l'article XVI de l'Accord du 7 août 1933 seront, en tant seulement qu'ils sont contraires aux dispositions de l'article premier du présent accord, suspendus, tant que cet accord exécutif additionnel restera en vigueur.

Fait de bonne foi, en double, en anglais et en français à Port-au-Prince, le 1^{er} juillet mil neuf cent trente-huit.

(Seal) Georges N. LÉGER.

Certified to be a true and complete textual copy of the original Supplementary Agreement in all the languages in which it was signed.

For the Secretary
of State of the United States of America :

Edward Yardley,
Chief Clerk and Administrative Assistant.

¹ Vol. CXLVI, page 305, de ce recueil.